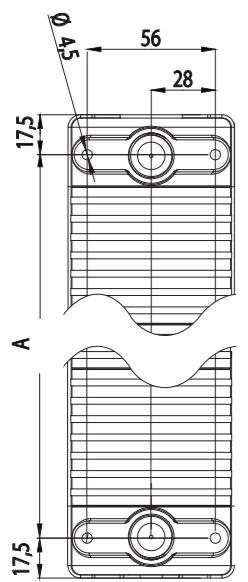
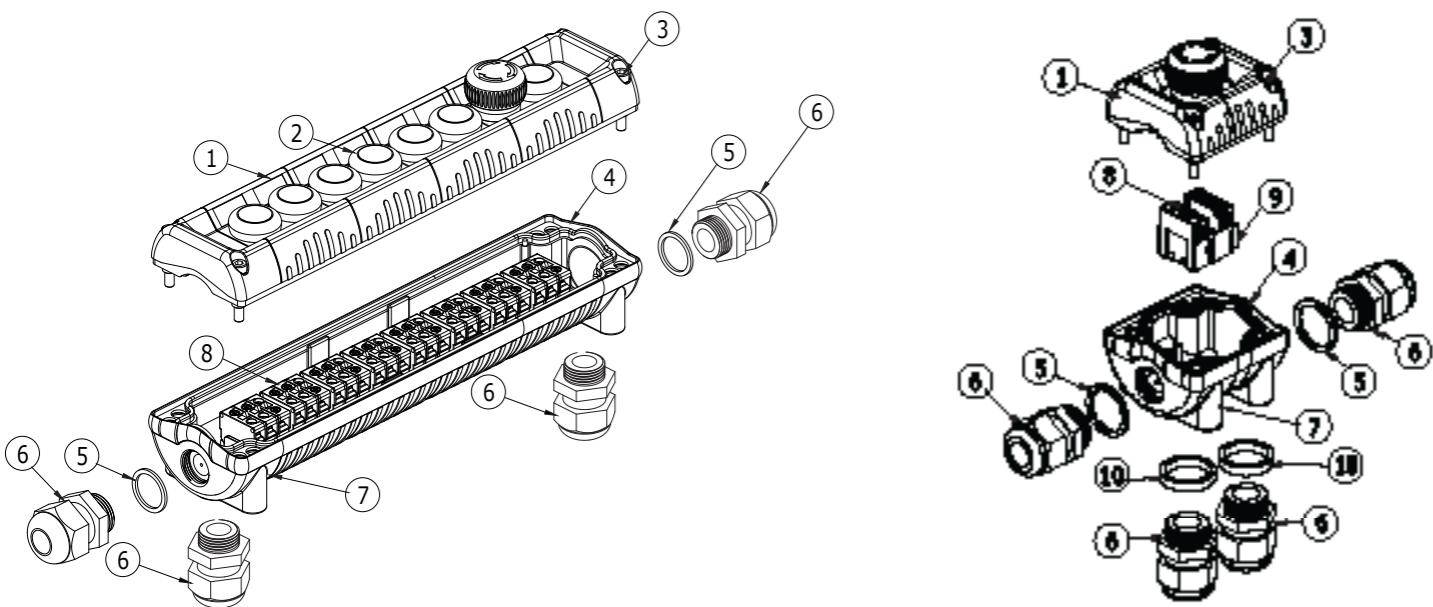
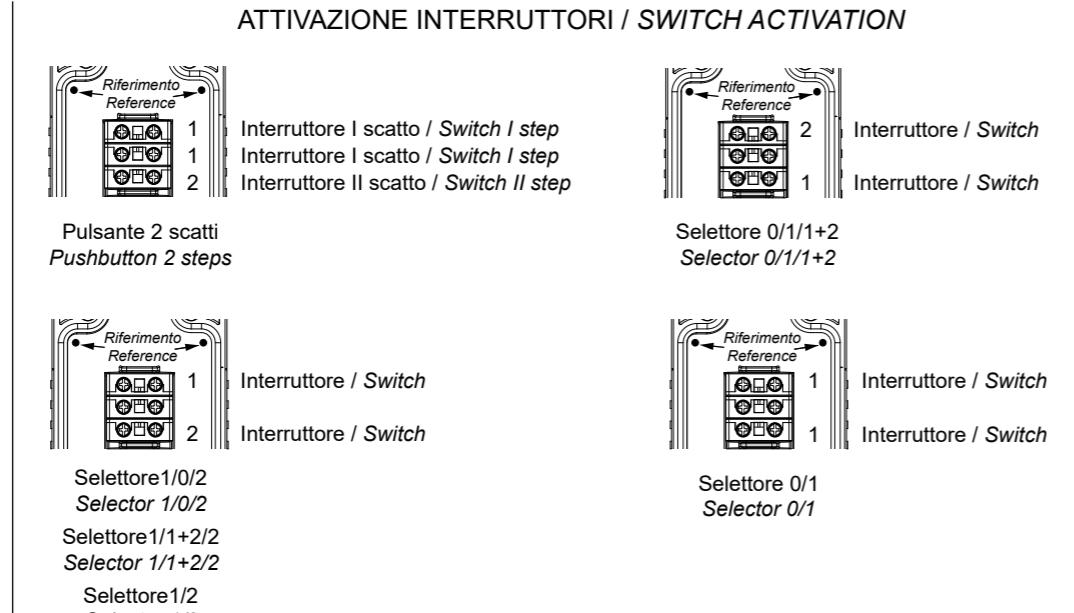
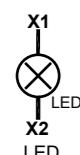
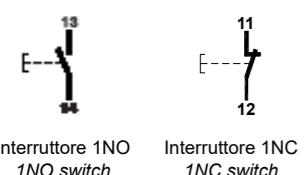


VICTOR



N° di pulsanti N° of buttons	Lunghezza (mm) Length (mm)
A	
1	37,9
2	87
3	117
4	147
6	207
8	267



Rating codes for a-c control-circuit contacts at 50 and 60 hertz Valeurs pour les interrupteurs circuit de commande a-c à 50 et 60 hertz									
Contact rating code designation Caractéristique électrique des interrupteurs	Thermal continuous test current amperes Courant nominal thermique, amperes	Maximum current, amperes / Courant maximum, amperes							
		120 Volt		240 Volt		480 Volt		600 Volt	
A600	10	60	6.00	30	3.00	15	1.50	12	1.20
B600	5	30	3.00	15	1.50	7.50	0.75	6	0.60
C600	2.5	15	1.5	7.5	0.75	3.75	0.375	3.00	0.30
D300	1.0	3.60	0.60	1.80	0.30	-	-	-	-
E150	0.5	1.80	0.30	-	-	-	-	-	-

Rating codes for d-c control-circuit contacts Valeurs pour les interrupteurs circuit de commande d-c				
Contact rating code designation Caractéristique électrique des interrupteurs	Thermal continuous test current, amperes Courant nominal thermique, amperes	Maximum make or break current, amperes Courant maximum disjonction ou interruption, amperes		
		125 Volt		250 Volt
Q600	2.5	0.55		0.27
R300	1.0	0.22		0.11

"Led elements PRSL1821PI and PRSL1820PI shall not operate in the direct line of the source of power to the load equipment" or equivalent.
 "Les éléments led PRSL1821PI et PRSL1820PI ne doivent pas fonctionner en ligne directe avec la source d'énergie de l'équipement de charge" ou son équivalent.

Italiano

Istruzioni d'uso e manutenzione

La Pulsantiera da parete Victor è un dispositivo elettromeccanico per circuiti di comando/controlli e manovra a bassa tensione (EN 60947-1, EN 60947-5-1) da utilizzarsi come equipaggiamento elettrico di macchine (EN 60204-1) in conformità a quanto previsto dai requisiti essenziali della Direttiva Bassa tensione 2006/95/CE e della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

La Pulsantiera è prevista per impiego in ambiente industriale con condizioni climatiche anche particolarmente gravose (temperature di impiego da -40°C a +80°C ed idoneità per utilizzo in ambienti tropicali). L'apparecchio non è idoneo per impiego in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva, in presenza di agenti corrosivi od elevata percentuale di cloruro di sodio (nebbia salina). Il contatto con oli, acidi e solventi può danneggiare l'apparecchio; evitare di usarlo per operazioni di pulizia.

Non è consentito collegare più di una fase per ogni interruttore. Non oliare od ingrassare gli elementi di comando o gli interruttori.

L'installazione della Pulsantiera deve essere effettuata da personale competente ed addestrato. I cablaggi elettrici devono essere effettuati a regola d'arte secondo le disposizioni vigenti.

Prima di eseguire l'installazione e la manutenzione della Pulsantiera è necessario spegnere l'alimentazione principale della macchina.

Operazioni per una corretta installazione della Pulsantiera

- Aprire la pulsantiera.
- Rompare il prefabbricato della sede del pressacavo prescelto sul basamento inferiore (7) assicurandosi di eliminare eventuale bava; nel caso di Victor 1, togliere prima il supporto interruttore (9).
- In Victor 1, se sono state scelte le sedi inferiori, montare la rondella (10) (le pulsantiere Victor 2-3-4-6-8 non necessitano di rondelle nelle sedi inferiori). Per tutte le pulsantiere Victor 1-2-3-4-6-8, se sono state scelte le sedi laterali, avvitare il pressacavo (6) montando la rondella (5).
- Fissare la pulsantiera sul supporto prescelto avendo cura di rispettare gli interassi dei fori di fissaggio appositi del basamento inferiore (7). Utilizzare viti M4 e verificare il corretto fissaggio dell'apparecchio. Fissare la pulsantiera esclusivamente mediante gli appositi fori di fissaggio.
- Introdurre il cavo multipolare nella pulsantiera attraverso il pressacavo (6). Spelare il cavo multipolare per una lunghezza adeguata alle operazioni di connessione elettrica con gli interruttori/LED (8).
- Nastrare la parte iniziale spelta del cavo multipolare.
- Fissare il cavo multipolare stringendo il pressacavo (6).
- Effettuare le connessioni elettriche con gli interruttori/LED (8) rispettando lo schema elettrico riportato sugli interruttori/LED medesimi e nella pagina a fianco (serrare i cavi ai morsetti degli interruttori/LED con coppia di serraggio pari a 0.5 Nm; (UL - (c)UL: conduttori in rame (CU) 60°C o 75°C con cavo rigido o morbido 14-16 AWG) capacità di serraggio: 2x0.5mm² - 2x1.5 mm² - 1x2.5 mm²).
- Richiudere la pulsantiera ponendo attenzione al corretto posizionamento della guarnizione di tenuta (4), assicurandosi che la guarnizione entri completamente sia nella sede del coperchio che in quella del basamento. ATTENZIONE: rispettare il senso di posizionamento del coperchio e del basamento. Assicurarsi che nessun cavo si interponga tra gli interruttori/LED (8) e gli attuatori montati sul coperchio superiore (1). Stringere le viti di chiusura (3) del coperchio (1) con una coppia di serraggio pari a 250 cNm.

ATTENZIONE: non agire sui pulsanti se la pulsantiera non è perfettamente chiusa (con viti serrate e clip applicate come da punto 9) in quanto potrebbe causare lo sganciamento del blocco meccanico. Nel caso ciò si verificasse, riagganciare il blocco meccanico prima di richiudere la pulsantiera.

Operazioni di manutenzione periodica

- Verificare il corretto serraggio delle viti (3) dell'involucro (1, 7).
- Verificare il corretto serraggio delle viti dei morsetti degli interruttori/LED (8).
- Verificare le condizioni dei cablaggi (in particolare nella zona di serraggio sull'interruttore).
- Verificare le condizioni della guarnizione di tenuta (4), delle gomme degli attuatori (2) e del pressacavo (6).
- Verificare l'integrità dell'involucro plastico della pulsantiera (1, 7).
- Verificare il corretto fissaggio della pulsantiera.

Qualsiasi modifica ai componenti della pulsantiera annulla la validità dei dati di targa ed identificazione dell'apparecchio e fa decadere i termini di garanzia. In caso di sostituzione di un qualsiasi componente utilizzare esclusivamente ricambi originali.

TER declina ogni responsabilità da danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio o da una sua installazione non corretta.

Caratteristiche Tecniche

Conformità alle Direttive Comunitarie
Conformità alle Norme
EN 60947-1 EN 60947-5-1
EN 60529 ISO13850 EN60947-5-5
Immagazzinaggio -40°C/+80°C
Funzionamento -40°C/+80°C

Grado di protezione IP 66 / IP 67 / IP 69K
CATEGORIA DI ISOLAMENTO
INGRESSO CAVI
POSIZIONI DI FUNZIONAMENTO
MARCATURE

2006/95/CE 2006/42/CE

EN 60204-1 EN 60947-1 EN60947-5-1

EN 60529 ISO13850 EN60947-5-5

Immagazzinaggio -40°C/+80°C

Funzionamento -40°C/+80°C

IP 66 / IP 67 / IP 69K

Classe II

Pressacavo M20 (max 4)

Tutte le posizioni

CE

IEC

English

Use and Maintenance Instructions

Victor Wall-mounted Control Station is an electromechanical device for low voltage control circuits (EN 60947-1, EN 60947-5-1) to be used as electrical equipment on machines (EN 60204-1) in compliance with the fundamental requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/CE and of the Machine Directive 2006/42/CE.

The control station is designed for industrial use and also for use under particularly severe climatic conditions (operational temperature from -40°C to +80°C, suitable for use in tropical environment). The equipment is not suitable for use in environments with potentially explosive atmosphere, corrosive agents or a high percentage of sodium chloride (saline fog). Oils, acids or solvents may damage the equipment; avoid using them for cleaning. Do not connect more than one phase to each switch. Do not oil or grease the control elements or the switches.

The installation of the control station shall be carried out by expert and trained personnel. Wiring shall be properly done according to the current instructions.

Prior to the installation and the maintenance of the control station, the main power of the machinery shall be turned off.

Steps for the proper installation of the control station

1. Open the control station.
2. Break the seat chosen for the cable clamp on the base (7) making sure to remove any burr; in Victor 1 remove the switch support first (9).
3. If you choose the bottom seats in Victor 1, fit the washer (10) (Victor 2-3-4-6-8 do not require washers in the bottom seats). For all control station Victor 1-2-3-4-6-8, if you choose the side seats fit the washer (5) and tighten the cable clamp (6).
4. Fasten the control station on the desired support, making sure to match the spacing of the fixing holes on the base (7). Use M4 screws and check that the equipment is properly fastened. Use only the special fixing holes to fasten the control station.
5. Insert the multi-pole cable into the control station through the cable clamp (6). Strip the cable to a length suitable for wiring the switches/LED (8).
6. Tape the stripped part of the cable.
7. Tighten the cable clamp (6) to fasten the multi-pole cable.
8. Connect all the switches/LED (8) according to the wiring layout printed on the switches/LED and overleaf (tighten the wires into the terminals with a torque equal to 0.5 Nm; (UL (c)UL: use 60°C or 75°C copper (CU) conductors and stiff or flexible wire 14-16 AWG); insertability of wires into the terminals: 2x0.5mm² - 2x1.5 mm² - 1x2.5 mm²).
9. Close the control station checking the proper positioning of the tightening gasket (4), making sure the gasket fits well into the cover and the base seats. ATTENTION: make sure that cover and base are positioned in the proper direction. Make sure no cable is in between the switches/LED (8) and the actuators mounted on the upper cover (1). Tighten the fixing screws (3) on the cover (1) with a torque of 250 cNm.

CAUTION: Do not operate on the pushbuttons when the control station is not perfectly closed (with screws tightened and clips fitted as described in point 9) as this may cause the release of the mechanical interlock. If this happens, re-position the mechanical interlock before closing the control station.

Periodic maintenance steps

- Check the proper tightening of the screws (3) of the enclosure (1, 7).
- Check the proper tightening of the switch/LED (8) terminal screws.
- Check the wiring conditions (in particular where wires clamp into the switches).
- Check the conditions of the tightening gasket (4), of the rubber of the actuators (2) and of the cable clamp (6).
- Check that the plastic enclosure (1, 7) of the control station is not broken.
- Check that the control station is properly fastened.

In case any component of the pendant station is modified, the validity of the markings and the guarantee on the equipment are annulled. Should any component need replacement, use original spare parts only.

TER declines all responsibility for damages caused by the improper use or installation of the equipment.

Technical Specifications

Conformity to Community Directives
Conformity to Standards

2006/95/CE 2006/42/CE
EN 60204-1 EN 60947-1 EN60947-5-1

Ambient temperature

Storage -40°C/+80°C

Protection degree

IP 66 / IP 67 / IP 69K

Insulation category

Class II

Cable entry

Cable clamp M20 (max 4)

Operating positions

Any position

Markings

CE

Technical Specifications of the Switches/LED

Utilisation category (Switches)	AC 15
Rated operational current (Switches)	3 A
Rated operational voltage (Switches)	250 V
Rated thermal current (Switches)	10 A
Rated insulation voltage (Switches)	300 V~
Mechanical life (Switches)	10x10 ⁶ operations
Electrical ratings PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, max 3 mA
Electrical ratings PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, max 3 mA
Terminal referencing	According to EN 50013
Connections	Screw-type terminals
Tightening torque	0.5 Nm
Wires	2x0.5mm ² 2x1.5 mm ² 1x2.5 mm ²
Markings	CE / (switches only)

UL Technical Specifications of the Switches/LED

Electrical ratings Switches	A600 Q600
Electrical ratings PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, 1.15-2.50 mA
Electrical ratings PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, 1.30-2.70 mA
Conductors	Copper (CU) 60°C / 75°C
Cable section	14-16 AWG flexible or stiff
Tightening torque	0.5 Nm

Français

Instructions d'Emploi et Entretien

La boîte à boutons murale Victor est un dispositif électromécanique pour circuits de commande/contrôle et de manœuvre à basse tension (EN 60947-1, EN 60947-5-1) à utiliser comme accessoire électrique de la machine (EN 60204-1) conformément aux normes essentielles de la directive Basse tension 2006/95/CE et de la Directive Machine 2006/42/CE.

La boîte à boutons est prévue pour une utilisation en milieu industriel dans des conditions climatiques particulièrement difficiles (températures d'utilisation prévues comprises entre -40°C et +80°C; l'appareil est apte à fonctionner en climat tropical). L'appareil n'est pas apte à fonctionner dans des conditions d'atmosphère potentiellement explosive, en présence d'agents de corrosion ou d'un pourcentage élevé de chlorure de sodium (brume saline). Le contact avec des huiles, des acides ou des solvants peut endommager l'appareil; éviter de les utiliser pour le nettoyage.

Il est interdit de relier plus d'une phase sur chacun des interrupteurs. Ne pas huiler ni graisser les éléments de commande ni les interrupteurs.

L'installation de la boîte à boutons doit être effectuée par du personnel compétent et formé. Les câblages électriques doivent être effectués conformément aux normes en vigueur.

Avant d'installer ou d'effectuer des opérations d'entretien sur la boîte à boutons, couper l'alimentation principale de la machine.

Opérations permettant une installation correcte de la boîte à boutons

1. Ouvrir la boîte.
2. Briser la siège du presse-étoupe choisi dans la partie inférieure (7) assurez-vous d'éliminer toutes bavures; en cas d'achat de Victor 1, avant de cette opération enlever le support de l'interrupteur (9).
3. Si vous choisissez la siège inférieure en Victor 1, montez la rondelle (10) (les boîtes à boutons Victor 2-3-4-6-8 n'ont pas de rondelle dans leurs sièges inférieurs). Dans toutes boîtes à boutons Victor 1-2-3-4-6-8, si vous avez choisi les sièges latéraux, visser le presse-étoupe (6) en montant la rondelle (5).
4. Fixer la boîte à boutons sur le support choisi en respectant les interaxes des trous de montage sur la base inférieure (7). Utiliser vis M4 et vérifier que le montage de l'appareil soit correct. Fixer la boîte à boutons en utilisant ses trous de montage exclusivement.
5. Introduire le câble multipolaire dans la boîte à boutons à travers le presse-étoupe (6). Dénuder le câble multipolaire sur une longueur suffisante pour permettre les connexions électriques avec les interrupteurs/LED (8).
6. Recouvrir avec du châtelat la partie dénudée du câble multipolaire.
7. Fixer le câble multipolaire en serrant le presse-étoupe (6).
8. Établir les connexions électriques aux interrupteurs/LED (8) en respectant les schémas électriques indiqués sur les interrupteurs/LED et sur la page opposée (serrer les câbles dans les bornes des interrupteurs/LED avec un couple de torsion égal à 0.5 Nm; (UL - (c)UL: conducteurs en cuivre (CU) 60°C ou 75°C avec câble solide ou souple 14-16 AWG); capacité de serrage: 2x0.5mm² - 2x1.5 mm² - 1x2.5 mm²).
9. Refermer la boîte à boutons en faisant attention à bien placer le joint (4), en s'assurant que le joint entre pleinement dans les sièges du couvercle et de la base. ATTENTION: garder le sens du couvercle et de sa base dans la mise en place. S'assurer qu'aucun câble est intercalé entre les interrupteurs/LED (8) et les actionneurs montés sur le couvercle supérieur (1). Serrer les vis (3) du couvercle (1) avec un couple de torsion de 250 cNm.

ATTENTION: Ne pas agir sur les poussoirs si la boîte n'est pas complètement fermée (avec les vis serrées et les clips appliquées comme expliqué par le point 9), car on peut provoquer la perte du blocage mécanique. Si cela se produit, placer le blocage mécanique à nouveau avant de fermer la boîte.

Opérations d'entretien périodique.

- Contrôler que les vis (3) du boîtier (1, 7) soient bien serrées.
- Contrôler que les vis des bornes des interrupteurs/LED (8) soient bien serrées.
- Contrôler l'état des câblages (en particulier dans la zone de serrage sur l'interrupteur).
- Contrôler l'état du joint (4), des caoutchoucs des actionneurs (2) et du presse-étoupe (6).
- Contrôler l'état du boîtier en plastique de la boîte à boutons (1, 7).

Toute modification des composants de la boîte à boutons annule la validité des données d'immatriculation et d'identification de l'appareil et entraîne donc la déchéance de la garantie. En cas de remplacement d'un composant, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

TER décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine ou de sa mauvaise installation.

Données Techniques

Conformité aux Directives Communautaires	2006/95/CE 2006/42/CE
Conformité aux Normes	EN 60204-1 EN 60947-1 EN60947-5-1
Température ambiante	EN 60529 ISO13850 EN60947-5-5
Degré de protection	Stockage -40°C/+80°C
Catégories d'isolement	Fonctionnement -40°C/+80°C
Entrée de câbles	IP 66 / IP 67 / IP 69K
Positions de fonctionnement	Groupe II
Marquage	Presse-étoupe M20 (max 4)

Données Techniques des Interrupteurs/LED

Catégorie d'utilisation (Interrupteurs)	AC 15
Courant nominal d'utilisation (Interrupteurs)	3 A
Tension nominale d'utilisation (Interrupteurs)	250 V
Courant nominal thermique (Interrupteurs)	10 A
Tension nominale d'isolement (Interrupteurs)	300 V~
Durée mécanique (Interrupteurs)	10x10 ⁶ manœuvres
Ratings électriques PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, max 3 mA
Ratings électriques PRSL1820PI (LED)	24-48 Vac/dc, max 3 mA
Identification des bornes	Selon EN 50013
Connexions	Borne avec vis serre-fils
Couple de torsion	0.5 Nm
Capacité de serrage	2x0.5mm ² 2x1.5 mm ² 1x2.5 mm ²
Marquage	CE / (seul interrupteurs)

Données Techniques UL des Interrupteurs/LED

Ratings électriques Interrupteurs	A600 Q600
Ratings électriques PRSL1821PI (LED)	110-240 Vac, 1.15-2.50 mA
Conducteurs	Copper (CU) 60°C / 75°C
Cable section	14-16 AWG flexible or stiff
Tightening torque	0.5 Nm

Español

Instrucciones de Uso y Manutención

La botonera de pared Victor es un dispositivo electromecánico para circuitos de mando/control y maniobra de baja tensión (EN 60947-1, EN 60947-5-1) para ser utilizado como equipo eléctrico de maquinaria (EN 60204-1) conforme a las normas esenciales de la directiva Baja tensión 2006/95/CE y de la Directiva Maquinaria 2006/42/CE.

La botonera está estudiada para su empleo en ambientes industriales con condiciones ambientales particularmente extremas (temperaturas de empleo desde -40°C a +80°C e idoneo para su utilización en ambientes tropicales). El aparato no es idoneo para su empleo en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas, en presencia de agentes corrosivos o elevada concentración de cloruro de sodio (niebla salina). El contacto con aceites, ácidos y disolventes puede dañar el aparato; evitar su uso para operaciones de limpieza. No está permitido conectar más de una fase por interruptor. No aceitar ni engrasar los elementos de mando o los interruptores.

La instalación de la botonera debe ser realizada por personal competente y adiestrado. Los cableados eléctricos serán realizados con suma precisión según las disposiciones vigentes.

Antes de efectuar la instalación y manutención de la botonera es necesario apagar la alimentación principal de la máquina.

Operaciones para una correcta instalación de la botonera

1. Abrir la botonera.
2. Romper el asiento elegido para el prensacable en la base inferior (7) y asegurarse de eliminar cualquier rebaba; en el caso de Victor 1, primero retire el soporte del interruptor (9).
3. En Victor 1, al elegir los asientos inferiores, montar la arandela (10) (las botoneras Victor 2-3-4-6-8 no requieren arandelas en los asientos inferiores). En todas las botoneras Victor 1-2-3-4-6-8, al elegir los asientos laterales